Balak, Torah, July 12, 2025

Numbers 22:39-25:9

(39) Balaam went with Balak and they came to Kiriath-huzoth. (40) Balak sacrificed oxen and sheep, and had them served to Balaam and the dignitaries with him. (41) In the morning Balak took Balaam up to Bamoth-baal. From there he could see a portion of the people. (1) Balaam said to Balak, "Build me seven altars here and have seven bulls and seven rams ready here for me." (2) Balak did as Balaam directed; and Balak and Balaam offered up a bull and a ram on each altar. (3) Then Balaam said to Balak, "Stay here beside your offerings while I am gone. Perhaps יהוה will grant me a manifestation, and whatever is revealed to me I will tell you." And he went off alone. (4)

במדבר כ"ב:ל"ט-כ"ה:ט"

(לט) וַיַּלֶדְ בָּלְעָם עִם־בַּלֵק וַיָּבֹאוּ קריַת חָצְוֹת: (מ) וַיִּזְבֵּח בַּלֵק בַּקַר וַצָאן וַיִשַׁלַח לְבִלְעַׁם וַלְשַּׁרֵים אֲשֵׁר אָתְּוֹ: (מא) וַיָהֶי בַבּּקֵר וַיַּקַח בַּלַק אָת־בָּלְעָם וַיִּעֲלֵהוּ בַּמִוֹת בַּעַל וַיִּרָא מִשַּׁם קצֵה הַעָם: (א) וַיָּאמֶר בִּלְעַם אַל־בַּלָּק בְּנָה־לֵי בַוֵה שִׁבְעַה מוַבְּחָת וָהַכֵּן לְיֹּ בַּוֹה שָׁבְעַה פַּרֵים וָשָׁבָעָה אֵילִים: (ב) וַיֵּעָשׁ בַּלָּק בַּאָשֵר דָבֵּר בִּלְעָם וַיִּעַל בַּלָק וּבְלְעֵם פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: (ג) וַיּאֹמֵר בָּלְעַׁם לְבַלַּק הָתִיצֵב על־עֹלַתֵּה וְאֵלְכָה אוּלֵי יִקּרֵה יהוה לִקּרָאתִי וּדָבַר מַה־יַּרְאָנִי וְהִגַּיְדְתִּי לֶךְ וַיֶּלֶךְ שַׁפִי: (ד) וַיַּקָּר אֱלֹהֵים אֱל־בִּלְעַם וַיָּאמֶר אֵלָיו אֵת־שִׁבעַת הַמִּזְבָּחֹת עָרַׂכִתִּי וָאֵעַל פֶּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: (ה)

God became manifest to Balaam, who stated, "I have set up the seven altars and offered up a bull and a ram on each altar." (5) And יהוה put a word in Balaam's mouth and said, "Return to Balak and speak thus." (6) So he returned to him and found him standing beside his offerings, and all the Moabite dignitaries with him. (7) He took up his theme, and said: From Aram has Balak brought me, Moab's king from the hills of the East: Come, curse me Jacob, Come, tell Israel's doom! (8) How can I damn whom God has not damned, How doom when יהוה has not doomed? (9) As I see them from the mountain tops, Gaze on them from the heights, There is a people that dwells apart, Not reckoned among the nations, (10) Who can count the dust of Jacob, Number the dust-cloud of Israel? May I die the death of the upright, May my fate be like theirs! (11) Then Balak said to Balaam,

וַיָּשִׂם יהוה דָבֵר בִּפֵי בִלְעָם וַיָּאֹמֵר שׁוּב אֱל־בָּלֶק וְלָה תִדַבֵּר: (ו) וַיָּשָׁב אַלִיו וָהָנֵה נִצֵּב עַל־עֹלַתְוֹ הִוּא וֹכַל־שַׂבִי מוֹאָב: (ז) וַיִּשְׂא מְשְׁלְוֹ וַיֹּאמֵר מִן־אֲבָרם יַנְחֶנִי בַלֵּק מֱלֶדְ־מוֹאָב' מֱהַרְרֵי־לֵּדֵם לְכָה' אֶרָה־לֵּי יַעֲלֶב וּלְכָה זֹעֲמֶה יִשְׂרָאֵל: (ח) מָה אֵלֶּב לֹא קַבְּה (ט) :אַל וּמֵה אֵוִעם לְא זָעָם יהוה: בי־מַרָאש צָרִים אֶרָאֵנוּ וּמִגְבַעוֹת אֲשׁוּרֶנוּ הֶן־עָם לְבָדֶד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב: (י) מֵי מַנָה עַפַּר יַעַקָּב וּמִסָפָּר אֶת־רְבַע יִשְׂרָאֵל תְּמָת נַפִּשִׁי מְוֹת יִשַּׁרִים וּתְהֵי אַחַרִיתֵי כַּמְהוּ: (יא) וַיָּאמֶר בַּלַק' אָל־בִּלְעַׂם מֱה עַשִּׂיתַ לֵי לַלָּב אֹיָבַי לַקַחָתִּיד וִהְגֵּה בַּרַכִתָּ בָרֵד: (יב) וַיַּעַן וַיּאַמֻר הַלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יהוה בְּפִּי אֹתְוֹ אֶשִׁמְּר לְדַבֵּר: (יג) וַיּאמֶר אֱלָיו בַּלָק (לך)[לְכָה־]נַּא אָתִׁי אֱל־מַקוֹם אָחֶל אֲשֶׁר תִּרְאֵנוּ

"What have you done to me? Here I brought you to damn my enemies, and instead you have blessed them!" (12) He replied, "I can only repeat faithfully what יהוה puts in my mouth." (13) Then Balak said to him, "Come with me to another place from which you can see them—you will see only a portion of them; you will not see all of them—and damn them for me from there." (14) With that, he took him to Sedehzophim, on the summit of Pisgah. He built seven altars and offered a bull and a ram on each altar. (15) And [Balaam] said to Balak, "Stay here beside your offerings, while I seek a manifestation yonder." (16) יהוה became manifest to Balaam and put a word in his mouth, saying, "Return to Balak and speak thus." (17) He went to him and found him standing beside his offerings, and the Moabite dignitaries with him. Balak asked him, "What did יהוה

משַּׁם אֵפֶס קַצֵּהוּ תִרְאֵה וְכַלְּוֹ לְא תָרָאָה וְקָבָנוֹ־לֵי מִשָּׁם: (יד) וַיִּקְּחֵהוּ שְׁדֵה צֹפִים אֶל־רְאשׁ הַפִּסִגָּה וַיִּבֵן שָׁבָעָה מִזְבָּחֹת וַיַּעַל פַּר וַאַיָל בַּמִּזְבֵּחַ: (טו) וַיּאֹמֵר אֵל־בַּלָּק התיַצֵב כָּה עַל־עֹלָתֶדְּ וְאַנֹכֵי אָקַרָה כָּה: (טז) וַיָּקַר יהוה אֱל־בִּלְעַם וַיָּשֵׁם דָבֶר בִּפֵיו וַיָּאֹמֵר שׁוּב אֵל־בָּלֶק וֹכָה תִדַבֵּר: (יז) וַיָּבְא אַלַיו וָהָנָוֹ נָצֵב' עַל־עָלַתוֹ וְשַׂבֵי מוֹאָב אִתָּוֹ וַיָּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דָבֶּר יהוה: (יח) וַיִּשָּׂא מִשְׁלְוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בַּלָק וְשָׁמַע הַאֲזִינַה עַדֵי בִּנְוֹ צִפְּר: (יט) לְא אֵישׁ אֵלֹ וֵיכַזַּב וּבֵן־אָדָם וִיִתְנַחָם הַהָּוּא אָמַר וִלְא יַעֲשֶׂה וִדְבֵּר וִלְא יָקִימֱנָּה: (כ) הַנֵּה בָרֵך לָּקָחְתִּי וּבָרֶדְ וָלָא אֲשִׁיבֵנָה: (כא) לְא־הָבֵּיט אַון בִּיַעַקָּב וְלֹא־רָאָה עַמֵל בִּישִׂרָאֵל יהוה אֱלֹהַיוֹ עִמֹּוֹ וּתִרוּעֵת מֵלֶךְ בְּוֹ: (כב) אֵל מוֹצִיאָם say?" (18) And he took up his theme, and said: Up, Balak, attend, Give ear unto me, son of Zippor! (19) God is not human to be capricious, Or mortal to have a change of heart. Would [God] speak and not act, Promise and not fulfill? (20) My message was to bless: When [God] blesses, I cannot reverse it. (21) No harm is in sight for Jacob, No woe in view for Israel. Their God יהוה is with them, And their King's acclaim in their midst. (22) God who freed them from Egypt Is for them like the horns of the wild ox. (23) Lo, there is no augury in Jacob, No divining in Israel: Jacob is told at once, Yea Israel, what God has planned. (24) Lo, a people that rises like a lioness, Leaps up like a lion, Rests not till it has feasted on prey And drunk the blood of the slain. (25) Thereupon Balak said to Balaam, "Don't curse them and don't bless them!" (26) In reply, Balaam said to

מִמְצָרָיִם כָּתוֹעֵפָּת רָאֱם לְוֹ: (כג) כֵּי לא־נַחַשׁ בִּיַצֵקֶב וְלֹא־קֵסֵם בִּישִׂרָאֵל כַּעָׁת יָאַמֵר לִיַעַקֹב' וּלִישְׂרָאֵׁל מַה־פַּעַל אֵל: (כד) הושם כּלַבִיא יַלְּוּם וְכַאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא הַן־עַם בּיַ לָא יִשְׁכַב עַד־יִאכַל טֵּרֶף וִדַם־חַלָּלֵים יִשְׁתֵּה: (כה) וַיָּאׁמֵר בַּלָלְ אֵל־בִּלְעַׁם גַם־קֹב לְא תַקַבֵנוּ גַם־בַּרֶךְ לָא תִבַרְכֵנוּ: (כו) וַיַּעַן בַּלְעַׂם וַיִּאמֶר אֵל־בַּלַק הָלֹא דָבַּרָתִּי אֵלֵיךּ לֵאמֹר כַּל אֲשֶׁר־יִיַבַבּר יהוה אֹתְוֹ אֵצֵשֵׂה: (כז) וַיָּאֹמֶר בְּלָּקׂ אָל־בָּלְעָׁם לְכַה־נָּאֹ אָקַחַלְּ אַל־מַקוֹם אַחָר אוּלֵי יִישַׁר בִּעִינֵי הַאֱלֹהִים וְקַבְּתוֹ לֵי מִשֵּׁם: (כח) וַיַּקָּח בָּלָק אֵת־בִּלִעֶם רְאשׁ הַפִּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פָּגֵי הַיִּשִׁימִן: (כט) וַיָּאמֶר בִּלְעַם אֱל־בַּלַק בְּנָה־לֵי בָוָה שָׁבָעָה מִזְבּּחָת וִהָכֵן לְּיֹ בַּוֵֹה (ל) שָׁבְעֵה פָּרִים וִשִׁבְעֵה אֵילְם: וַיַּעַשׂ בַּלָּק כַּאָשֵׁר אַמֵר בִּלְעַם

Balak, "But I told you: Whatever יהוה says, that I must do." (27) Then Balak said to Balaam, "Come now, I will take you to another place. Perhaps God will deem it right that you damn them for me there." (28) Balak took Balaam to the peak of Peor, which overlooks the wasteland. (29) Balaam said to Balak, "Build me here seven altars, and have seven bulls and seven rams ready for me here." (30) Balak did as Balaam said: he offered up a bull and a ram on each altar. (1) Now Balaam, seeing that it pleased יהוה to bless Israel, did not, as on previous occasions, go in search of omens, but turned his face toward the wilderness. (2) As Balaam looked up and saw Israel encamped tribe by tribe, the spirit of God came upon him. (3) Taking up his theme, he said: Word of Balaam son of Beor, Word of the man whose eye is true, (4) Word of one who hears God's speech, Who

וַיַּעַל פַּר וַאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: (א) וַיַּרָא בּּלְעָׂם כֵּי טוֹב בִּעֵיגֵי יהוה לְבָרֵף אַת־יִשֹּׁרָאֵל וִלֹא־הָלַךְ כִּפַעַם־בִּפַעַם לְקָרֵאת נִחָשֵׁים וַיָּשֵׁת אֵל־הַמִּדְבֵּר פַנִיו: (ב) וַיִּשַּׂא בִלְעַׁם אָת־עֵינִיו וַיַּרָא אָת־יִשְׂרָאֶל שֹׁכֵן לְשָׁבַטֵיוּ וַתִּהֵי עָלֵיו רְוּחַ אֵלֹהֵים: (ג) וַיִּשֵּׂא מִשַׁלְוֹ וַיֹּאמֵר נִאָם בִּלְעַם בִּנְוֹ בִעֹּר וּנָאֶם הַגָּבֵר שָׁתֻם הָעֵין: (ד) נִאָּם שֹׁמֵעַ אָמָרֵי־אָל אֲשַׁר מַחָזֵה שַׁדַּי וַחֵלֵה נֹפֵל וּגְלְוּי עֵינְיִם: (ה) מַה־טָבוּ אֹהָלֵיךּ יַעַקֹב מִשְׁכִּנֹתֵיךּ יִשְׂרָאֵל: (ו) כִּנְחָלֵים נְטָּׁיוּ כִּגַּנְּת עַלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטֵע יהוה כַּאֲרָזֵים עַלֶי־מֵיִם: (ז) יָזַּל־מַׂיִם מְדֵּלְיַׁו וְזַרְעִוֹ בְּמַיִם רַבֶּים וִיָּרָם מֵאַגַגֹ מַלְכֹּוֹ וְתִנַּשֵׂא מַלְכָתְוֹ: (ח) אֵל מוֹצִיאִוֹ מִמְצַרֵּיִם כִּתוֹעֲפָת רָאֱם לְוֹ יֹאכֵּל גוֹיֵם צָּרָיו וִעַצִּמֹתֵיהֵם יִגָּרֵם וִחִצֵּיו יִמְחֶץ: (ט) כַּרַע שָׁכַב כַּאַרֵי וּכִלָבֵיא מֵי יִקִימֻנּוּ מִבָרְכֵיךּ בָרֹוּךְ

beholds visions from the Almighty, Prostrate, but with eyes unveiled: (5) How fair are your tents, O Jacob, Your dwellings, O Israel! (6) Like palm-groves that stretch out, Like gardens beside a river, Like aloes planted by יהוה, Like cedars beside the water; (7) Their boughs drip with moisture, Their roots have abundant water. Their ruler shall rise above Agag, Their sovereignty shall be exalted. (8) God who freed them from Egypt Is for them like the horns of the wild ox. They shall devour enemy nations, Crush their bones, And smash their arrows. (9) They crouch, they lie down like a lion, Like a lioness; who dares rouse them? Blessed are they who bless you, Accursed they who curse you! (10) Enraged at Balaam, Balak struck his hands together. "I called you," Balak said to Balaam, "to damn my enemies, and instead you have blessed them these three times!

וֹאַרְרֵיךּ אָרְוּר: (י) וַיֵּחַר־אַף בָּלָּקׂ אֶל־בִּלְעָׂם וַיִּסְפְּק אֶת־כַּפֵּיו וַיּאֹמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָׁם לָלָב אִיְבַי קְרָאתִידְ וָהְנֵה בַּרָכְתְּ בָרֵדְ זֶה שָׁלְשׁ פְּעָמִים: (יא) וְעַהָּה בְּרַח־לְּךְּ אַל־מִקוֹמֵדְ אַמַּרְתִּיּ כַּבֵּד אַכַבּּדְדְּ וָהָנֵה מִנָעַךְּ יהוה מִכָּבְוֹד: (יב) וַיָּאמֶר בִּלְעָם אֵל־בָּלֵק הֵלֹא גַם אַל־מַלְאַבֵיךּ אֲשֶׁר־שַׁלַחָתַּ אֵלֵי דָּבַּרָתִּי לֵאמָר: (יג) אָם־יִתֵּן־לִּי בַלַק מָלָא בֵיתוֹ כֵּסֵף וְזָהָבֹ לְא אוּכַׁל לַעַבֹר אָת־פֵּי יהוה לַעַשִּׂוֹת טוֹבֵה אוֹ רָעָה מִלְּבֵּי אֵשׁר־יִדַבֵּר יהוה אֹתוֹ אַדַבֵּר: (יד) וְעַתַּה הָנְנֵי הוֹלֵךְ ַלְעַמֶּי לְכָהֹ אִיעֲצְדְּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׁה ָּהָעָם הַזָּה לִעַמִּךְּ בִּאַחַרְית הַיָּמִים: (טו) וַיִּשָּׂא מִשְׁלְוֹ וַיֹּאמֵר נָאֵם) בּלְעָם בְּנִוֹ בְעֵׂר וּנְאֻם הַגַּבֵר שָׁתַם הָעָיִן: (טז) נִאָּם שׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵׁל וִיֹדֵעַ דַּעַת עֵלְיָוֹן מַחַזָה שַׁדִּי יֵחֵזֶה נפֵל וּגְלְוּי עֵינַיִם: (יז) אֶרְאֵבוּ וְלְא

(11) Back with you at once to your own place! I was going to reward you richly, but יהוה has denied you the reward." (12) Balaam replied to Balak, "But I even told the messengers you sent to me, (13) 'Though Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not of my own accord do anything good or bad contrary to יהוה's command. What יהוה says, that I must say.' (14) And now, as I go back to my people, let me inform you of what this people will do to your people in days to come." (15) He took up his theme, and said: Word of Balaam son of Beor, Word of the man whose eye is true, (16) Word of one who hears God's speech, Who obtains knowledge from the Most High, And beholds visions from the Almighty, Prostrate, but with eyes unveiled: (17) What I see for them is not yet, What I behold will not be soon: A star rises from Jacob, A scepter

עַהָּה אֲשׁוּרֶנוּ וְלְאׁ קָרָוֹב דָּרֵדְ כּוֹכַב מָיַצַקֹב וָקָם שַׁבֶט מִישִׁרָאֵל וּמְחַץ' ָפַּאָתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת: (יח) וְהָיָה אֱדׄוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשְׁה יַטְעִיר אֹיְבֶיו וְיִשְׂרָאֵל עְשֶׂה חִיל: (יט) וַיֵּרָדִּ מְיַצַּקָב וְהָאֱבְיד שְׂרִיד מֶעֶיר: (כ) וַיַּרָא אֱת־עַמֶּלֶק וַיִּשֵּׂא מִשַׁלְוֹ וַיּאֹמֵר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמַלֵּק וְאַחֲרִיתְוֹ עֲדֵי אֹבֶד: (כא) <u>ויּ</u>רָא אֶת־הַקֵּינִּי וַיִּשָּׂא מִשָּׁלְוֹ וַיּאמַר אֵיתַןֹ מְוֹשֶׁבֶּהְ וִשִּׂים בַּסֵּלַע קַנֵּהְ: (כב) כִּי אם־יִהוֶה לָבֶעֵר קָיִן עַד־מָה אַשְּוּר ּתִּשְׁבֶּךָ: (כג) וַיִּשָּׂא מְשָׁלְוֹ וַיֹּאמֻר אוֹי מֶי יִחְיֶה מִשָּׁמְוֹ אֵל: (כד) וִצִּיםׂ מַיַר פִּתִּים וְעִנְּוּ אַשְׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם־הְוּא עֲדֵי אֹבֵד: (כה) וַיֵּקָם בּלְעָׂם וַיֻּלֶּךְ וַיְּשָׁב לִמְלִמְוֹ וְגַם־בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכִּוֹ: {פּ}(א) וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁמֶים וַיָּחֵל הָעָם לִזְנְוֹת אֵל־בִּנְוֹת מוֹאֶב: (ב) וַתִּקְרֶאוֹ לְעָׁם לְזִבְחֵי אַלהֵיהָן וַיָּאכָל הַעָּׁם וַיָּשְׁתַּחַוִּוּ

comes forth from Israel; It smashes the brow of Moab, The foundation of all children of Seth. (18) Edom becomes a possession, Yea, Seir a possession of its enemies; But Israel is triumphant. (19) A victor issues from Jacob To wipe out what is left of Ir. (20) He saw Amalek and, taking up his theme, he said: A leading nation is Amalek; But its fate is to perish forever. (21) He saw the Kenites and, taking up his theme, he said: Though your abode be secure, And your nest be set among cliffs, (22) Yet shall Kain be consumed, When Asshur takes you captive. (23) He took up his theme and said: Alas, who can survive except God has willed it! (24) Ships come from the quarter of Kittim; They subject Asshur, subject Eber. They, too, shall perish forever. (25) Then Balaam set out on his journey back home; and Balak also went his way. (1) While Israel was staying at Shittim, the menfolk profaned

לָאלְהֵיהֵן: (ג) וַיִּצְמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פָּעָוֹר וַיֶּחַר־אַף יהוה בִּיִשְׂרָאֵל: (ד) וַיּאֹמֵר יהוה אֵל־מֹשֵׁה קַח אָת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָֹם וְהוֹקֵע אוֹתֵם לַיהוה נֵגֶד הַשָּׁמֶשׁ וִישָׁב חַרְוֹן אַף־יהוה מִיִּשְׂרָאֵל: (ה) וַיָּאׁמֵר מֹשֶׁה אֶל־שׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אֵישׁ אַנִשִּׁיו הַנִּצְמַדֵים לְבַעַל פִּעִוֹר: (ו) וָהְגֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשִּׁרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אַל־אַחַיוֹ אַת־הַמְּדְיַנִּית לְעֵינֵי מֹשֵּׁה וּלְעֵינֵי כָּל־עַדַת בּנִי־יִשֹׂרָאֵל וְהֵמְה בֹּלִים פַּתַח אָהֶל מוֹעֵד: (ז) וַיַּרָא פֵּינִחַסֹ בֵּן־אֵלְעַזַּר בֵּן־אָהַרָן הַכֹּהָן וַיָּקָם מִתְוֹךְ הָעֵלָה וַיַּקָח רְמַח בָּיָדְוֹ: (ח) וַֿיַבֿא אַחַר אֵישׁ־יִשְׂרָאֵׁל אַל־הַקּבָּה וַיִּדְקֹר אֵת־שָׁנִיהֶם אֵת אָישׁ יִשְׂרָאֶׁל וָאָת־הַאִּשֵּׁה אַל־קַבָתָה וַתְּעָצַר הַמַּגַפָּה מֵעַל בָּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ט) וַיִּהְיֹּוּ הַמֶּתֵים בַּמַגפָּה אַרְבָּעָה וִעֵשִׂרִים אָלֵף: {פּ}

themselves by whoring with the Moabite women, (2) who invited the menfolk to the sacrifices for their god. The menfolk partook of them and worshiped that god. (3) Thus Israel attached itself to Baalpeor, and יהוה was incensed with Israel. (4) יהוה said to Moses, "Take all the ringleaders and have them publicly impaled before יהוה, so that יהוה's wrath may turn away from Israel." (5) So Moses said to Israel's officials, "Each of you slay those of his men who attached themselves to Baal-peor." (6) Just then a certain Israelite man came and brought a Midianite woman over to his companions, in the sight of Moses and of the whole Israelite community who were weeping at the entrance of the Tent of Meeting. (7) When Phinehas, son of Eleazar son of Aaron the priest, saw this, he left the assembly and, taking a spear in his hand, (8) he followed the Israelite man into the

chamber and stabbed both of them, the Israelite man and the woman, through the belly. Then the plague against the Israelites was checked.

(9) Those who died of the plague numbered twenty-four thousand.